

к русскому языку. Среди способов подобного «приспособления» выделяются следующие: калька (в этом случае слово заимствуется целиком: произношение, написание и значение. Например: *file* (файл), *device* (девайс)); полукалька (этот способ предусматривает переход слова из английского в русский язык, путем заимствования грамматических, орфографических и фонетических норм. Например, существительные приобретают падежные окончания, уменьшительно-ласкательные суффиксы -ик, -к(а), -ок и др.: *application* (аппликуха) *аппликуху* (В.п.) *аппликухи* (Р.п.), *User's Manual* (мануалка)); перевод либо с использованием стандартной лексики в особом значении, либо сленга других профессиональных групп. В результате перевода работает ассоциативное мышление, вследствие чего возникают различные ассоциации, которые могут быть самыми разными: по форме предмета или устройства: *adapter card* (платка), *disk* (блин); фонетическая мимикрия (данный метод имеет свои особенности, он основан на совпадении семантически несхожих общеупотребительных слов и английских компьютерных терминов: *jamper* (джемпер), *button* (батон)). Кроме того, есть случаи звукоподражания, перемещения, прибавления некоторых звуков: *Corel Draw* (Король дров), *cache memory* (кэш-память).

Отметим, что варианты с переводом встречаются достаточно редко, в большинстве случаев компьютерный жаргон представляет собой английские заимствования или фонетические ассоциации, зачастую это происходит благодаря весьма бурной фантазии компьютерщиков. Развитие этого языкового явления среди все большего числа носителей русского языка обуславливается внедрением компьютерной техники в жизнь современного общества.

**М. П. Лусто, С. Н. Саурина**  
Науч. рук. **О. В. Солохина,**  
преподаватель

## **МЕТОДЫ И ПРИЁМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ**

Известно, что человек, который хочет овладеть иностранным языком и познакомиться поближе с культурой изучаемой страны должен много читать иностранной литературы. Чтение является одним из основных видов речевой деятельности, поэтому важно уделять большое внимание домашнему чтению уже в средней школе.

Важная задача учителя любого предмета, в том числе и иностранного языка, заключается в том, чтобы научить учащихся учиться. Это значит, что в процессе обучения школьников должны развиваться навыки самостоятельной работы. Домашнее чтение – это именно тот предмет, где ученик должен применять эти навыки. Работа с текстом часто вызывает трудности у учащихся. Например, при чтении незнакомого текста учащиеся сразу же, даже не просмотрев текст, берутся за словарь, не ознакомившись предварительно с содержанием текста, не выяснив, о чём речь, начинают сразу поиск незнакомых слов [1, с. 56].

Развитием навыка самостоятельной работы учащихся является не различная работа, которая выполняется самостоятельно, а обучение их методам самостоятельного выбора приёмов работы, обеспечивающих скорейшее усвоение языка. Уметь читать – это значит понимать то, что читаешь, и извлекать для себя сведения из прочитанного. Для того чтобы этому научиться, надо выполнять большое количество различных упражнений. Роль учителя – помочь учащемуся максимально овладеть данным видом речевой деятельности. Для этого существует ряд приёмов и методов. При этом важно уделять внимание отбору текста. Следует отметить аутентичность как обязательное условие отбора текста.

Таким образом, чтобы владеть иностранным языком на должном уровне ученик должен уделять большое внимание домашнему чтению, а учитель должен помочь ему в этом, предоставляя различные задания для окончательно закрепления понимания текста и адекватные поставленным задачам тексты.

## Литература

1 Златогорская, Р. Л. В помощь будущему учителю немецкого языка: учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по специальности / Р. Л. Златогорская. – № 2103 «Иностранные языки». – Л.: «Просвещение», 1978. – 152 с.

**О. О. Меньшикова**

Науч. рук. **Г. Н. Игнатюк,**

ст. преподаватель

## АНГЛОЯЗЫЧНЫЙ СЛЕНГ В МАССОВОЙ КУЛЬТУРЕ

Являясь неотъемлемой частью любого языка, сленг представляет собой одну из наиболее актуальных и противоречивых проблем современной лексикологии. Массовая культура является ключевым фактором распространения сленговых единиц в современном мире. Особенно большую роль сленг играет в поп-культуре, социальных сетях и в современном неформальном общении. Целью работы является характеристика молодёжного сленга, описание особенностей употребления и рассмотрение способов образования сленгизмов.

Львиная доля современного сленга приходится на молодежную культуру. Музыкальные исполнители довольно часто привносят в речь уникальные единицы, значение которых необходимо учитывать при переводе. Например, *gaga* (adj.) – ‘тупой, идиотский’: *All we hear is Radio Gaga...* – Все, что мы слышим, – это «Радио «Туфта», – поет Queen в песне «Radio Gaga», имея в виду ту лапшу, что вешают нам на уши все эти обозреватели, ведущие и ди-джеи. *Dude* (n.) – ‘придурок, осел, лопух, болван, баран, дубина, шизик, идиот, ненормальный, кретин, тормоз’ и т. п.: В 1973 году Дэвид Боуи спел песню *All The Young Dudes* – «Все молодые, по большому счету, придурки...» Именно тогда, в начале семидесятых, это слово стало популярным среди английской молодежи.

*Turnt* – (*turned and up*) – обычно используется, чтобы описать человека в нетрезвом или (реже) в перевозбужденном состоянии. Довольно часто этот сленгизм можно услышать в комедийных сериалах. Особенной популярностью он пользуется у студентов колледжей, на вечеринках, в барах и на концертах. Сингл Roscoe Dash 2010 года «*All the way turnt up*» дал еще один толчок к распространению слова *turnt* в современном молодежном жаргоне.

*Selfie* имеет значение фотографии самого себя. По версии Оксфордского словаря, *selfie* – «Слово-2013». Популярность *selfie* растет с каждым днем за счет различных социальных сетей. Оттуда же *selfie* приобрело и множество производных слов, например: *helfie* (*hair+selfie*), *wefie* (*we+selfie*), *welfie* (*workout+selfie*).

Фильмы, музыка, Интернет дают возможность большему количеству людей подхватывать новые популярные слова и выражения. За последнее время в связи с развитием Интернета, расширением социальных сетей и общедоступности любого развлекательного контента, словарный запас современной молодежи различных стран пополнился новыми сленговыми единицами, что делает сленг явлением интернациональным.